



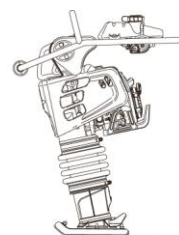
STAMPER

MTX-50E

MTX-60E/FE/HDR

MTX-70E/FE/HDR

MTX-80HDR



BRUGSANVISNING

da

Tillykke med købet af denne Mikasa stamper.

Af hensyn til sikker og korrekt drift bedes du læse denne manual og altid have den tilgængelig som reference.



<http://www.mikasa.com>

Indholdet af "overensstemmelseserklæring"
Du bedes også læse den EF-
overensstemmelseserklæring, der
henvises til i denne manual.

302-02816



1) OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

2) Producentens navn og adresse.		Mikasa Sangyo Co., Ltd. 4-3, Sarugaku-cho 1 chome, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0064, Japan				
3) Navn og adresse på den person, der opbevarer den tekniske dokumentation.		Yoshinori Miura, ingeniør R&D Division, Mikasa Sangyo Co., Ltd. Shiraoka-City, Saitama, Japan				
4) Type: Vibrationsstamper						
5) Model	MTX-50 HD/E	MTX-60 HD/E/FE	MTX-70 HD/E/FE	MTX-70H(D)R	MTX-80H(D)R	
6) Udstyrets varenr.	251580, 251581	251601, 251603, 251605, 251607, 251640, 251670, 251671, 251680, 251689, 251690	251614, 251616, 251641, 251672, 251673, 251682, 251687, 251692	251618, 251741	251625, 251742	
7) Serienummer	Serienummer findes på forsiden.					
8) Kontinuerlig effekt <maks. effekt>	Honda GX100U 1,7 kW <2,1 kW>	Honda GX100U 1,7 kW <2,1 kW>	Honda GX100U 1,7 kW <2,1 kW>	Honda GXR120 2,1 kW <2,7 kW>	Honda GXR120 2,1 kW <2,7 kW>	
9) Målt lydeffektniveau (dB)	102	103	104	105	104	
10) Garanteret lydeffektniveau (dB)	107	107	107	106	107	
11) Maks. lydtryksniveau (dB)	92	92	94	93	93	
12) Overensstemmelsesvurdering i henhold til bilag:		VIII (proceduren for fuld kvalitetssikring)				
13) Navn og adresse på det bemyndigede organ		Société Nationale de Certification et d'Homologation (SNCH) 11, Route de Luxembourg L-5230 Sandweiler, LUXEMBOURG				
14) Relevant direktiv		Direktiv 2005/88/EF om ændring af direktiv 2000/14/EF om støjmission i miljøet fra maskiner til udendørs brug.				
15) Erklæring		Det udstyr, der henvises til i dette dokument, opfylder alle kravene i direktiv 2000/14/EF				
16) Andre relevante fællesskabsdirektiver		2006/42/EF, 2005/88/EF, 2004/108/EF, 2002/88/EF (2004/26/EF) EN500-1, EN500-4				
17) EF-overensstemmescertifikat nr.:		SNCH*2000/14*2005/88*0472*04				
18) Sted og dato for erklæringen		Tokyo, Japan Juni 2016. Underskrevet af:  Keiichi YOSHIDA, direktør, R&D Division, Mikasa Sangyo Co., Ltd.				

Hånd/arm-vibrationsniveau

MODEL	HAV (m/sek. ²)	Bemærkninger
MTX-50HD/E	4,9	Vibrationsniveauet er i overensstemmelse med EU-direktiv 2002/44/EF, og værdien vises som min. treakset vibrationsniveau. Testet på grus i overensstemmelse med EN500-4. Ovenstående værdier kan ændres i tilfælde af, at maskinen ændres, og/eller de relevante bestemmelser ændres.
MTX-60HD/E/FE	5,2	
MTX-70HD/E/FE	5,6	
MTX-70H(D)R	4,9	
MTX-80H(D)R	4,2	

Stamperens specifikationer							
Model		MTX-50E	MTX-60E MTX-60FE	MTX-60HDR	MTX-70E MTX-70FE	MTX-70HDR	MTX-80HDR
Samlet højde	mm	1.025			1.027 (70FE: 1.055)		1.027
Samlet bredde	mm	350			350		350
Samlet længde	mm	713			788 (70FE: 713)		788
Fodstørrelse B x L	mm	265 x 340			285 x 340		
Antal slag	Hz (min ⁻¹)	10,7-11,6 (644-695)					
Slaglængde	mm	40-70	50-80				
Slagkraft	kN (kgf)	10,3 (1.050)	13,6 (1.390)		14,9 (1.520)		15,6 (1.590)
Kobling		Automatisk, centrifugal					
Brændstoftankkapacitet	Liter	2,5 liter					
Smøremiddel til stampesystem		Automobilolie SAE 10W-30, klasse SE eller højere					
Smøremiddelmængde til stampesystem	Liter	0,35	0,65		0,82		
Driftsvægt	Kg	60 kg	64 kg		75 kg		82 kg
Motormodel		GX100RT	GX100RT	GXR120RT	GX100RT	GXR120RT	GXR120RT
Garanteret lydeffektniveau (i overensstemmelse med 2000/14/EF)		107 dB	107 dB	————	107 dB	107 dB	107 dB
Hånd/arm-vibrationer (m/sek. ²) (i overensstemmelse med 2002/44/EF)		4,9	5,2	————	5,6	5,6	5,6

Motorspecifikationer			
Model		Honda GX100RT-KRBE/KRB5	Honda GXR120RT-KRBF
Type		Luftkølet encylindret firetakts-benzinmotor med overliggende knastaksel	Luftkølet encylindret firetakts-benzinmotor med overliggende knastaksel
Karburatorsystem		Membrantype/flydertype	Membrantype
Slagvolumen	Cc	98	121
Maks. effekt	kW/omdr.	2,1/3.600	2,7/3.600
Hastighedsindstilling	O/m	3.800-4.100	3.800-4.100
Startersystem		Rekylstarter	
Tændrør Brug kun anti-EMI-typen (elektromagnetisk interferens)		NGK: CR5HSB DENSO: U16FSR-UB	NGK: CR5HSB DENSO: U16FSR-UB
Smøremiddel til motor		Automobilolie, klasse SE eller højere	
Smøremiddelmængde til motor	Liter	0,28	0,28
Brændstof		Blyfri benzin	

Forbehold for ændringer af specifikationer.

Standardudstyr:

Tredobbelt luftrensningssystem
 Time- og omdrejningstæller
 Gashåndtag, der fungerer som kombineret afbryder af og hastighedsindstilling til motoren
 Motorbeskytter
 Rulle på håndtag
 Løftehåndtag

***Om driftsvægt**

- 1) Brændstoftanken er fyldt med halvdelen af den angivne brændstofkapacitet.
- 2) Olie i motor og stampesystem er medregnet.

BRUGSANVISNING TIL MTX-STAMPER

Indholdsfortegnelse

<i>Forord</i>	<i>1</i>
<i>Anvendelse</i>	<i>1</i>
<i>Advarsel om forkerte anvendelser og teknikker.....</i>	<i>1</i>
<i>Maskinens dele.....</i>	<i>1</i>
<i>Kraftoverføring</i>	<i>1</i>
<i>Advarselsmærkater.....</i>	<i>2</i>
<i>Sikkerhedsforanstaltninger</i>	<i>2</i>
<i>Generelle forholdsregler</i>	<i>2</i>
<i>Forholdsregler ved påfyldning af brændstof</i>	<i>3</i>
<i>Forholdsregler vedr., hvor maskinen kan anvendes.....</i>	<i>3</i>
<i>Forholdsregler før påbegyndelse af arbejdet.....</i>	<i>3-4</i>
<i>Forholdsregler under løft</i>	<i>4</i>
<i>Forholdsregler vedrørende transport og opbevaring</i>	<i>5</i>
<i>Forholdsregler vedrørende vedligeholdelse.....</i>	<i>5</i>
<i>Steder, hvor mærkater er fastgjort</i>	<i>6</i>
<i>Mål.....</i>	<i>8</i>
<i>Komponenter.....</i>	<i>9</i>
<i>Inspektion før brug</i>	<i>10</i>
<i>Betjening</i>	<i>11</i>
<i>Start</i>	<i>11</i>
<i>Brug</i>	<i>12</i>
<i>Standstning af maskinen</i>	<i>13</i>
<i>Vedligeholdelse og opbevaring.....</i>	<i>14</i>
<i>Periodiske kontroller og justeringer.....</i>	<i>14-16</i>
<i>Fejlfinding</i>	<i>17</i>

Forord

Denne brugsanvisning beskriver de korrekte metoder til brug af stampere samt til enkel kontrol og vedligeholdelse. **Sørg for at læse denne brugsanvisning, før du bruger stampere**, for at udnytte maskinens fremragende ydeevne bedst muligt, opnå de bedst mulige resultater og arbejde så effektivt som muligt.

Når du har læst denne manual, **skal den opbevares et praktisk sted**, så man nemt kan slå op i den.

Detaljer om motoren i denne maskine findes i den separate brugsanvisning for motoren.

Forespørgsler om reservedele, reservedelslister, servicemanualer og reparation af maskinen bedes rettet til den butik, hvor du har købt den, vores salgskontor eller Mikasas reservedelscenter. Desuden er reservedelslisterne tilgængelige på Mikasas websted på: <http://www.mikajas.com/English/>

Illustrationerne og tallene i denne manual kan afvige fra den maskine, du rent faktisk har købt, på grund af designændringer og andre former for forbedringer.

Anvendelse

Selv om denne stamper er kompakt og let, skaber den en stærk slagkraft, og du kan forvente en stor stampeeffekt på underlaget.

Den kan komprimere næsten alle typer af jord undtagen blød jord, der indeholder for meget fugt.

Brug denne stamper til at stampe jorden i forbindelse med bygning af veje og volde og forberedelse af overfladen før opførelse af bygninger. Den kan også bruges ved nedgravning af gas- eller vandledninger og elektriske kabler.

Advarsel om forkerte anvendelser og teknikker

Brug ikke denne maskine på underlag, der er hårdere, end maskinen kan håndtere, eller til pælestødning eller stampning af klippeunderlag. Desuden kan brug af maskinen på skrånende terræn såsom siden af en vold gøre maskinen ustabil og kan forårsage en ulykke. Det kan også resultere i for tidligt nedslidning af maskinen på grund af ujævn belastning af maskinen.

Du kan roligt anvende maskinen til stampning jord og sand, muldjord, sand, grus og asfalt. Brug ikke maskinen til andre typer job.

Maskinens dele

Den øverste del af maskinen giver maskinen tyngde og består af en motordel, en geardel og det frem- og tilbagegående stampesystem. Desuden er maskinen udstyret med et håndtag og en brændstoftank, som er fastgjort med gummivibrationsdæmpere.

Den nederste del af maskinen, der rammer jorden, består af et fjederhus, der fremmer maskinens glidende bevægelse hen over underlaget, en skrånende del, der gør det muligt for maskinen at vippe fremefter, bælge, der dækker foden, en glidedel og et beskyttelsesskjold.

Kraftoverføring

Energien leveres af en luftkølet encylindret firetakts-benzinmotor. Udgangsenden af motorens krumtapaksel er udstyret med en centrifugalkobling.

Efterhånden som motorens omdrejningstal øges, udvider centrifugalkoblingen sig, og et spidshjul, der er en del af koblingstromlen, går i indgreb med et tandhjul på krumtapakslen i maskinens hoveddel. Motorens omdrejningstal sænkes for at producere den nødvendige kraft til stampning.

Hoveddelens krumtapaksels rotation omdannes til en frem- og tilbagegående bevægelse af en forbindelsesstang. Denne frem- og tilbagegående bevægelse får foden til at bevæge sig

op og ned via en kraftig spiralfjeder. Vægten af maskinens overdel og den stærke kraft fra motoren presser fjederen sammen og får foden til at bevæge sig op og ned, hvorved foden rammer underlaget med stor kraft.

Advarselsmærkater

De trekantede mærker, der anvendes i denne manual og på de mærkater, der er fastgjort på maskinen, indikerer almindelige farer. Sørg for at læse og iagttage de beskrevne advarsler.

⚠ Advarselsmærkater, der angiver farer for mennesker og udstyr.

⚠ **FARE:** Betegner en ekstrem fare. Henleder opmærksomheden på en procedure eller praksis, et forhold eller lignende, som, hvis de ikke overholdes eller udføres korrekt, med stor sandsynlighed vil resultere i alvorlig tilskadekomst eller død.

⚠ **ADVARSEL:** Angiver en fare. Henleder opmærksomheden på en procedure eller praksis, et forhold eller lignende, som, hvis de ikke overholdes eller udføres korrekt, kan resultere i alvorlig tilskadekomst eller død.

⚠ **FORSIGTIG:** Angiver en fare. Henleder opmærksomheden på en procedure eller praksis, et forhold eller lignende, som, hvis de ikke overholdes eller udføres korrekt, muligvis kan resultere i personskade og muligvis kan beskadige eller ødelægge maskinen.

Forholdsregler (uden trekantet mærke): Manglende overholdelse af instruktionerne kan medføre beskadigelse af ejendele.

Sikkerhedsforanstaltninger

Generelle forholdsregler

⚠ ADVARSEL

- Du **MÅ IKKE** arbejde under følgende forhold.
 - Hvis du føler dig utilpas på grund af for meget arbejde eller sygdom.
 - Hvis du tager nogen form for medicin.
 - Hvis du påvirket af alkohol.

⚠ FORSIGTIG

- Læs denne brugsanvisning omhyggeligt, og håndter maskinen som beskrevet, så du kan arbejde sikkert.



- Yderligere oplysninger om motoren findes i den separate brugsanvisning for motoren. Sørg for, at du grundigt forstår maskinens opbygning og virkemåde.

- Hvis du vil arbejde sikkert, skal du altid bruge personlige værnemidler (hjelm, sikkerhedsbriller, sikkerhedssko, ørepropper osv.) og passende arbejdstøj. Kontrollér altid maskinen for at sikre, at alt ser normalt ud, før du påbegynder operationen.



- Mærkaterne på maskinen (anvendelsesmetoder, advarselsmærkater osv.) er meget vigtige for sikkerheden. Hold maskinen ren, så de altid kan aflæses. Hvis et mærket ikke kan aflæses, skal det udskiftes med et nyt.
- Det er meget farligt, hvis børn kommer i kontakt med maskinen. Vær yderst omhyggelig med, hvordan og hvor maskinen opbevares.

- Før du udfører vedligeholdelse, skal du sørge for at slukke for motoren.
- Mikasa påtager sig intet ansvar for ulykker eller problemer, der skyldes manglende brug af originale Mikasa-dele (fodenheden osv.), eller hvis maskinen er blevet ændret.

Forholdsregler ved påfyldning af brændstof

⚠ FARE

- Når du fylder brændstof på.
 - Sørg for at arbejde på et godt ventileret sted.
 - Sørg for at slukke motoren, og vent, indtil den er kølet ned.
 - Tag maskinen til et åbent, fladt område uden brændbare genstande i nærheden. Pas på ikke at overfylde brændstoftanken. Hvis du spilder benzin, så tør det hele op.
 - Forbyd brug af åben ild i nærheden, mens du påfylder brændstof. (Især rygning er strengt forbudt under påfyldning af brændstof).
- Hvis der påfyldes så meget brændstof, at det når tæt på toppen af påfyldningsstudsens, kan brændstoffet løbe over. Det er farligt. Følg anvisningerne i motormanualen om den angivne brændstofmængde.
- Når du har påfyldt brændstof, skal du stramme tankdækslet godt.



Forholdsregler vedr., hvor maskinen kan anvendes

⚠ FARE

- Motoren **MÅ IKKE** startes på et uventileret sted såsom indendørs eller i en tunnel. Udstødningsgassen fra motoren indeholder kulilte, som er dødelig.
- Maskinen **MÅ IKKE** anvendes i nærheden af åben ild.



Forholdsregler før påbegyndelse af arbejdet

⚠ FORSIGTIG

- Hvis du bruger maskinen i lang tid, skal du være opmærksom på tegn på vibrationssyndrom. Eftersom maskinen vibrerer, kan lang tids brug have en skadelig indvirkning på din krop. Hold tilstrækkelige pauser, mens du arbejder.
- Før du begynder at betjene maskinen, skal du kontrollere, om der er andre personer eller forhindringer så tæt på, at det udgør en fare.
- Når motoren startes, kan stamperen hoppe pludseligt. Hold håndtaget fast med den ene hånd, og træk i rekylstarteren med den anden.
- Vær altid forsigtig omkring stilladser. Betjen stamperen stabilt, så den altid er i balance.
- Lad ikke maskinens fod komme for tæt på dine egne fødder under brug. Pladen kan smadre din fod.
- Motorens hoveddele, lydpotten og lydpottens skjold bliver meget varme under drift. Vær omhyggelig med ikke at røre ved dem under brug og lige efter brug.
- Hvis du støder på problemer med maskinen, eller den opfører sig usædvanligt, mens du bruger den eller flytter den, eller når du vil standse den, skal du straks stoppe arbejdet.
- Før du forlader maskinen, skal du sørge for at slukke motoren. Sørg også for at slukke for motoren, hvis du ønsker at flytte maskinen. Når gashåndtaget er i stoppositionen, er der lukket for brændstofhanen. Bevæg ikke håndtaget væk fra stoppositionen.



- Når du løfter maskinen i håndtaget, skal du passe på ikke at få fingrene i klemme mellem håndtaget og hoveddelen.

Forholdsregler før påbegyndelse af arbejdet (fortsat)

FARE

- Vær yderst omhyggelig med ikke at lade maskinen vælte under arbejdet, eller når den er stoppet eller opbevares. Fastgør maskinen med et reb eller lignende, når den opbevares eller efterlades inaktiv, så den ikke kan vælte. Hvis stamperen vælter, når der er børn i nærheden, kan der ske en alvorlig ulykke. Hvis maskinens fod er slidt, vil maskinen være særligt ustabil. Hvis maskinens fod er alvorligt slidt, skal den udskiftes med en ny.

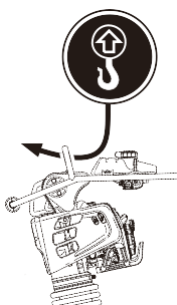


- Hvis maskinen vælter, mens du arbejder, vil maskinen bevæge sig fremad på grund af fodens stampebevægelser, mens den ligger på siden. Hvis jorden er fast, vil den bevæge sig hurtigt, hvilket er meget farligt. For at undgå, at operatøren og alle i nærheden udsættes for fare, skal du dreje gashåndtaget til motorens stopposition og sørge for, at maskinen stopper. Du skal være yderst forsigtig, når du arbejder på en vej, fordi der nemt kan ske alvorlige ulykker.

Forholdsregler under løft

FARE

- Før du løfter maskinen, skal du sørge for, at der ikke er nogen skader på nogen af maskinens komponenter (kig især efter skader på gummidelle og løftekrogen). Der må ikke være nogen løse eller manglende skruer, og maskinen skal generelt være i sikker stand.
- Sluk for motoren, før du løfter maskinen.
- Brug stålwire med tilstrækkelig styrke til at bære maskinen.
- Maskinen **MÅ IKKE** løftes højere end nødvendigt af hensyn til sikkerheden.
- Der **MÅ IKKE** anvendes en beskadiget stålwire.
- Maskinen må kun løftes i løftekrogen. Den **MÅ IKKE** løftes i andre punkter (f. eks. håndtaget).



- Løft eller sænk aldrig maskinen hurtigt, når du bruger en hydraulisk skovl eller en kran.
- Når du løfter maskinen, må du ikke lade nogen personer eller dyr passere under eller i nærheden af maskinen.
- Uanset hvilken type udstyr du benytter til at løfte maskinen med, skal du passe på, at løfteudstyret ikke forårsager en ulykke. Sørg for at kontrollere løfteudstyret omhyggeligt for at sikre, at der ikke er problemer med det eller skader på det.

Forholdsregler vedrørende transport og opbevaring

FARE

Ved transport

- Stop motoren, inden maskinen transporteres.
- **FORSØG IKKE** at flytte den, før motoren og maskinen er kølet af.
- Tøm alt brændstof af, før du transporterer maskinen.
- Stamperen skal holdes oprejst under transport. Hvis det er nødvendigt at lægge maskinen ned for at transportere den, skal du tømme brændstoftanken og karburatoren for alt brændstof. Luk derefter brændstofdækslet og oliepåfyldningsproppen sikkert. Anbring derefter maskinen, så karburatoren vender opad.
- Fastgør maskinens hoveddel, så maskinen ikke kan bevæge sig eller vælte under transport.
- Når du vil løfte maskinen ved at tage fat i håndtaget, skal du passe på, at du ikke får fingrene eller hænderne i klemme mellem håndtaget og hoveddelen.
- Da denne maskine er ganske tung, skal du bruge en lastbil specielt beregnet til at transportere tunge genstande.

Ved opbevaring af maskinen

- Når motoren og maskinen er kølet af, skal du opbevare stamperen i oprejst tilstand. Fastgør maskinen efter behov, så maskinen ikke kan vælte. Hvis du er nødt til at lægge maskinen ned, skal du lukke brændstofdækslet og oliepåfyldningsproppen sikkert. Anbring maskinen, så karburatoren vender opad. Efter at maskinen er lagt ned, skal du kontrollere, at der ikke siver olie eller brændstof ud af den. (Hvis der lækker brændstof, skal brændstoftanken tømmes helt).

Forholdsregler vedrørende vedligeholdelse

ADVARSEL

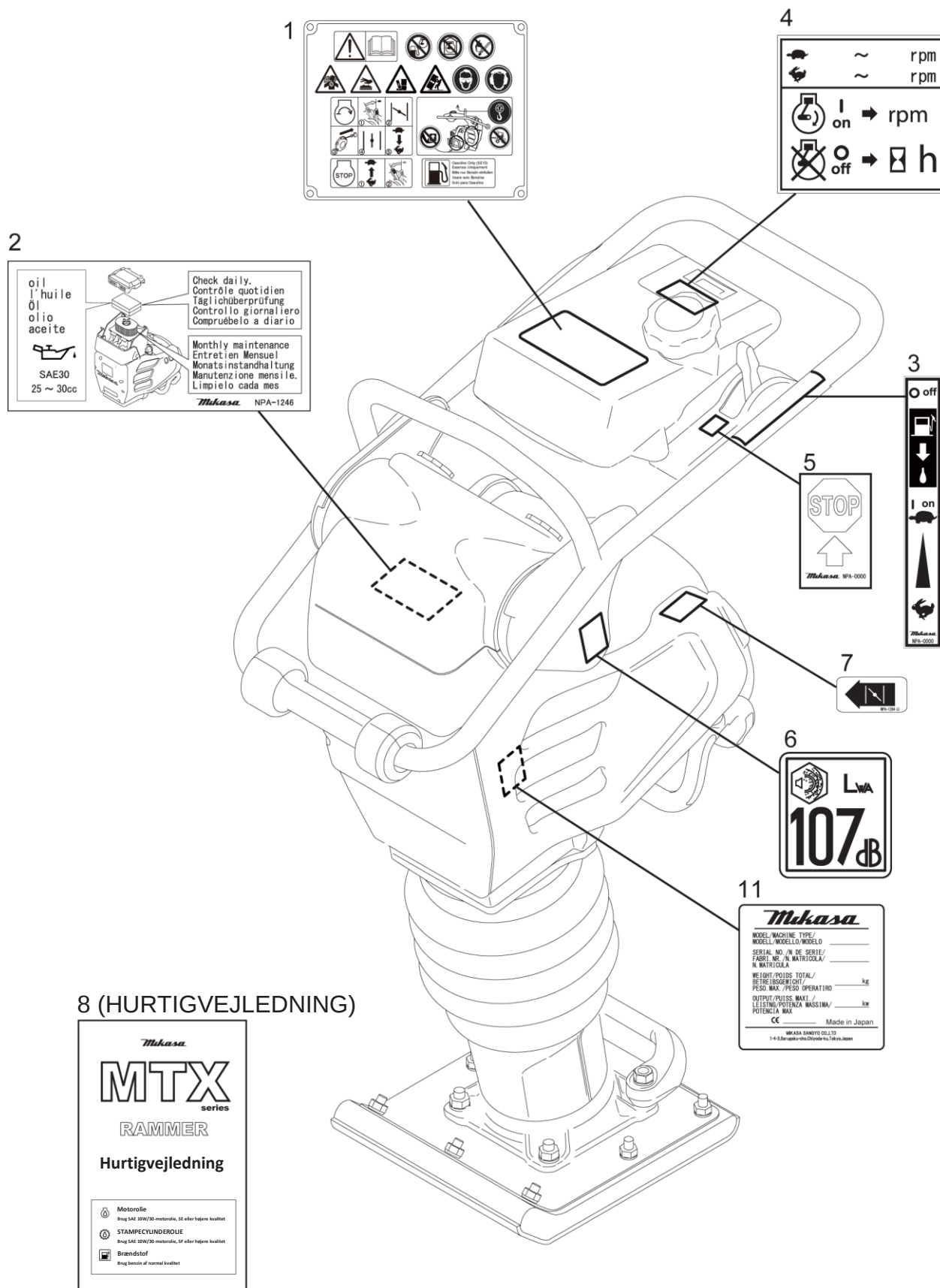
- Passende vedligeholdelse af maskinen er nødvendig for at sikre sikkerheden og maskinens ydeevne. Vær altid opmærksom på maskinens tilstand, og hold den i god stand.

FORSIGTIG

- Sørg for at slukke for motoren, før du kontrollerer eller justerer maskinen.
- Lydpotte og lydpuddens skjold bliver meget varme. Rør ikke ved dem, før de er kølet ned.
- Smøreolien og motorolien er meget varm og kan brænde dig. Start ikke vedligeholdelse på maskinen, mens olien stadig er varm.
- Når du har udført vedligeholdelse, skal du kontrollere sikkerhedskomponenternes tilstand og maskinens generelle sikkerhed. Kontrollér især møtrikker og bolte grundigt.
- Hvis du er nødt til at adskille komponenter på maskinen, skal du sørge for at læse informationsarkene med vedligeholdelsesstandarderne og altid arbejde sikkert.

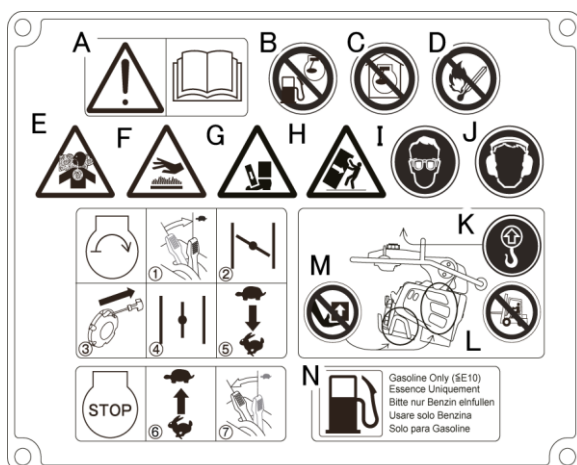


Steder, hvor mærkater er fastgjort



Nr.	Reservedelsnr.	Navn på del	Bemærkninger
1	9202-15440	MÆRKAT, BETJENING	
2	9202-12460	MÆRKAT, LUFTFILTER	
3	9202-12470	MÆRKAT, BETJENING AF HÅNDTAG	
4	9202-12490	MÆRKAT, MAKS. HASTIGHED 4100	
5	9202-12480	MÆRKAT, STOP AF MASKINE	
6	9202-10310	MÆRKAT, EF-STØJKRAV, LWA107	
7	9202-12840	MÆRKAT, BRUG AF CHOKER	
8	9202-12540	HURTIGVEJLEDNING	
11		PLADE, SERIENR./MTX-50	MTX-50E
11		PLADE, SERIENR./MTX-60	MTX-60E/60FE/HDR
11		PLADE, SERIENR./MTX-70	MTX-70E/70FE/HDR
11		PLADE, SERIENR./MTX-80	MTX-80HDR

Beskrivelser af symbolerne på advarselmærkater



- A. Læs brugsanvisningen omhyggeligt.
 B. Fyld ikke brændstoftanken, mens motoren kører eller er varm.
 C. Maskinen må ikke anvendes i et dårligt ventileret område.
 D. Brandfare.
 E. Fare: giftig udstødningsgas.
 F. Pas på ikke at brænde dig.
 G. Lad ikke din fod komme ind under maskinens fod.
 H. Læg maskinen forsigtigt ned.
 I. Benyt personlige værnemidler såsom sikkerhedsbriller.
 J. Benyt personlige værnemidler såsom høreværn.
 K. Løftepunkt.
 L. Løft med gaffeltruck er forbudt.
 M. Det er ikke tilladt at løfte maskinen i motorskjoldet.
 N. Brændstofspekifikation (benzin).

Sådan startes og holdes motoren i gang

- 1) Skub gashåndtaget til tomgangspositionen.
- 2) Drej chokerhåndtaget til positionen "lukket".
- 3) Træk i rekylstarterens håndtag.
- 4) Drej chokerhåndtaget til positionen "åben".
- 5) Skub gashåndtaget til driftspositionen.

Sådan stoppes motoren

- 6) Når du er færdig med arbejdet, skubbes gashåndtaget til tomgangspositionen.
- 7) Når maskinen er kølet lidt af, skubbes gashåndtaget til stoppositionen.

Mikasa

MODEL/MACHINE TYPE /
MODELLO/MODELLO _____

SERIAL NO. / N. DE SERIE /
FABRI. NR. / N. MATRICOLA /
N. MATRICOLA _____

WEIGHT/POIDS TOTAL /
BETREIBSGEWICHT /
PESO. MAX. / PESO OPERATIVO _____ kg

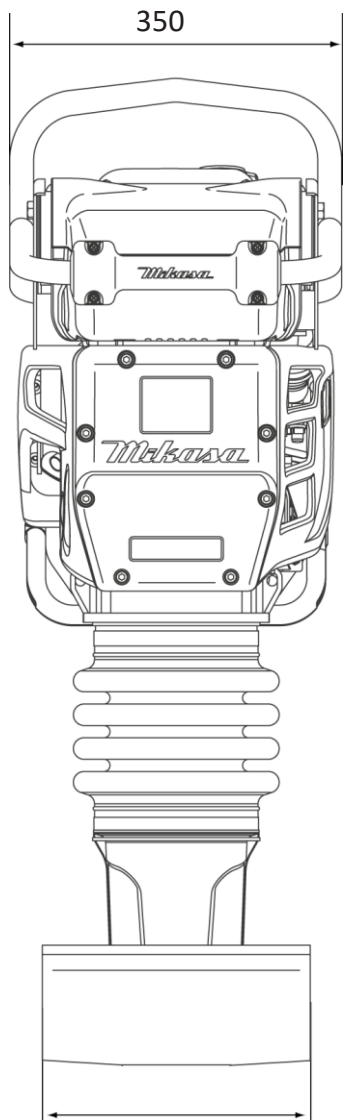
OUTPUT/PUISS. MAXI. /
LEISTUNG/POTENZA MASSIMA /
POTENCIA MAX _____ kw

CE _____ Made in Japan

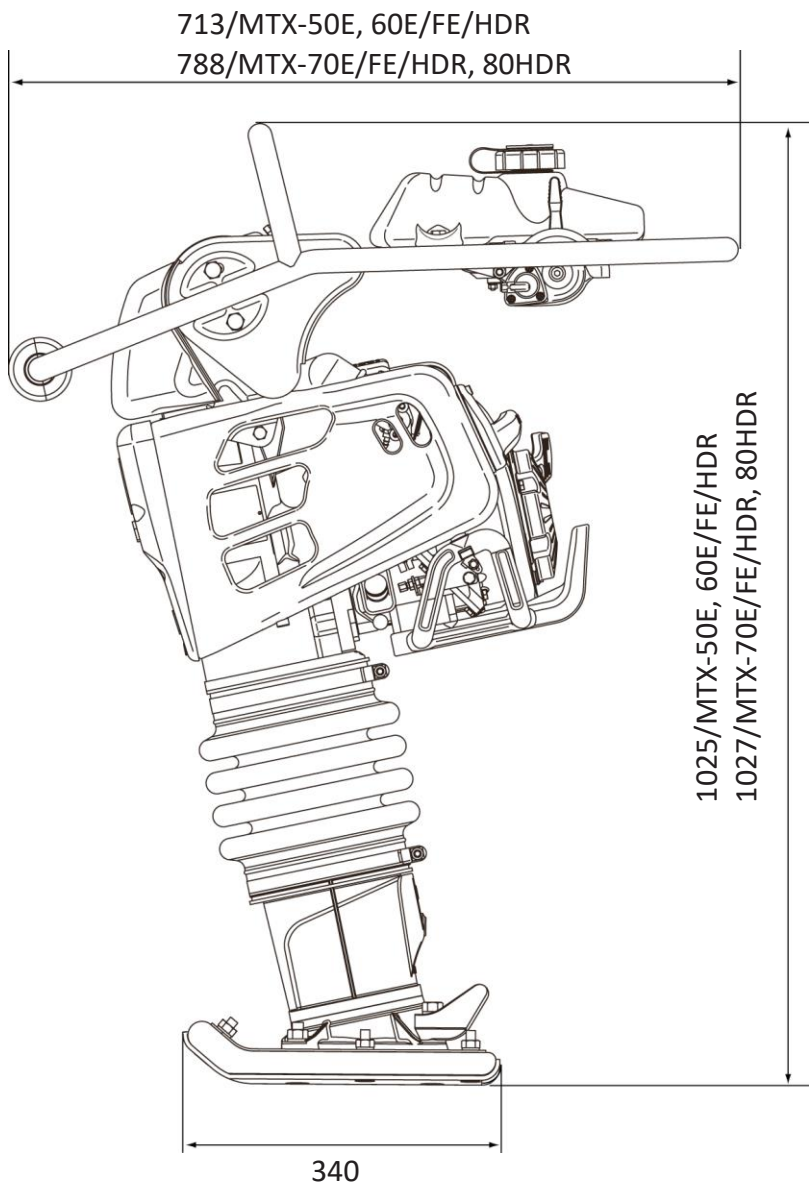
MIKASA SANGYO CO., LTD.
1-4-3, Sanagaku-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Produktnummer/navneplade

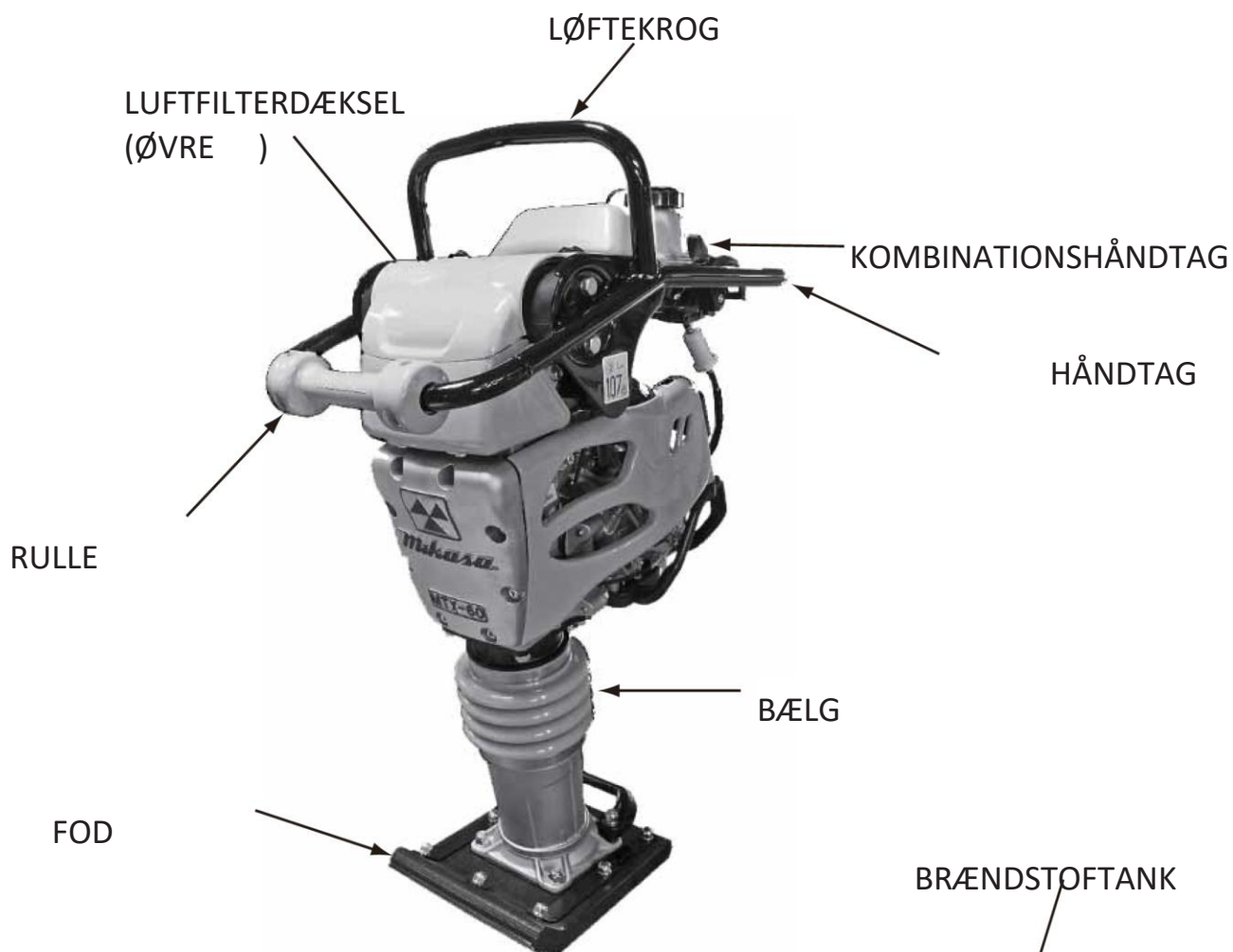
Produkt navn, maskinens serienummer,
vægt, motorydelse og CE-mærke



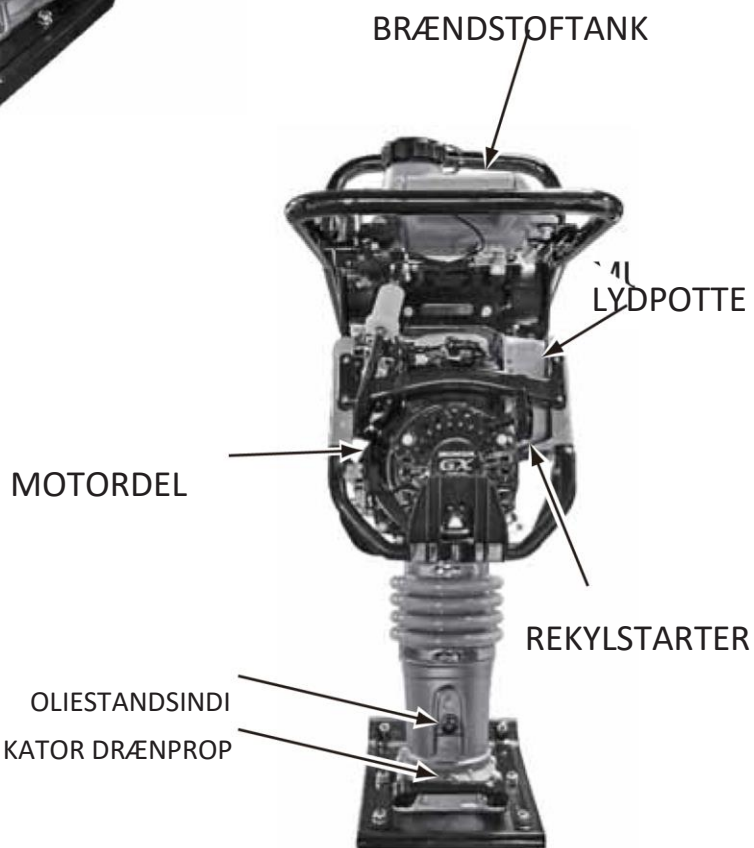
265/MTX-50E, 60E/FE/HDR
285/MTX-70E/FE/HDR, 80HDR



Komponenter



DÆKSEL TIL
BRÆNDSTOFTANK



Inspektion før brug

⚠ ADVARSEL

- Maskinen må kun kontrolleres med stoppet motor. Ellers kan du blive fanget af de roterende komponenter og komme alvorligt til skade.
- Kontrollér først maskinen, når den er kølet af. Lydpotten er meget varm, og du kan blive slemt forbrændt.



Inspektionspunkter

Udseende
Luftfilter
Bolte,
møtrikker
Håndtag
Gummivibration
sdæmper
Motorolie
Smøreolie til
stampemekanismen
Brændstoftank
Brændstofsysteem

Elementer, der skal kontrolleres

Fejl, deformitet, pletter
Pletter, fejl, deformation
Løse eller manglende dele
Fejl, deformitet, revner, sprækker
Fejl, deformitet, revner, sprækker
Utætheder, olieniveau, snavs
Utætheder, olieniveau, snavs
Lækager, brændstofniveau,
tilstedeværelse af snavs
Utætheder, slid, løse dele

- 1 Rengør hver del grundigt, så der ikke er mudder eller snavs på den.
Det er især vigtigt at fjerne mudder fra maskinens fod og at rengøre området omkring rekylstarteren og karburatoren.

- 2 Sørg for, at alle skruer er strammet til.
Løse skruer kan forårsage en ulykke på grund af vibrationer.

- 3 Motorolien kontrolleres ved at anbringe maskinen på en vandret overflade og derefter vippe den fremad. (Fig. 1)
Yderligere oplysninger om motoren finder du i den separate brugsanvisning til motoren.

- 4 Anbring maskinen på en vandret overflade, og se på olieindikatoren på beskyttelsesskjoldet fra højre side. Se, om olien er på det specificerede niveau. (Fig. 2)

Brug 10W-30-motorolie i kategori SE eller SF eller bedre til motoren.

- 5 Fyld almindelig benzin (blyfri) på brændstoftanken, og tjek motorolien. Påfyld olie, før olieniveauet bliver for lavt. For lidt motorolie kan medføre, at motoren slides for tidligt. (Fig. 3)
Brug 10W-30-motorolie i kategori SE eller SF eller bedre til motoren.

⚠ **FARE:** Brandfare under tankning.

⚠ **FORSIGTIG:** Hvis der spildes brændstof, skal hele spildet tørres op.

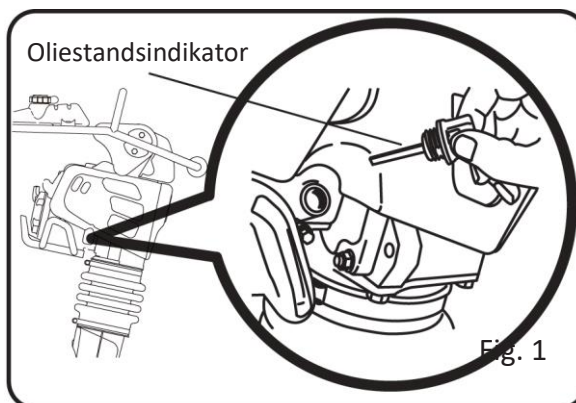


Fig. 1

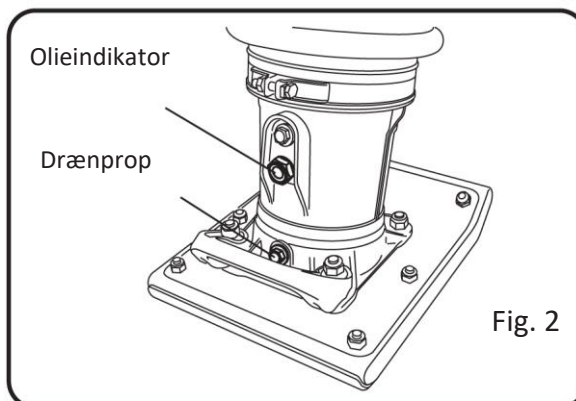


Fig. 2



Fig. 3

Betjening

Start

- 1 Skub gashåndtaget fra stop til tomgangsposition (☛). Det åbner brændstofhanen, og motorens elektriske kredsløb tændes automatisk. (Fig. 4-1)

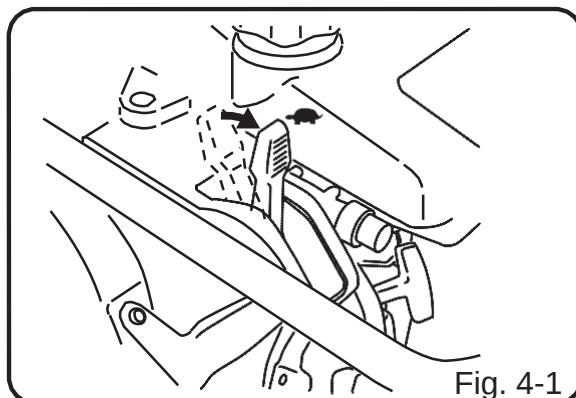
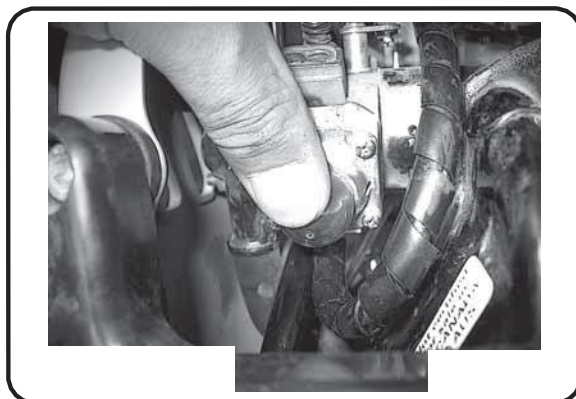


Fig. 4-1

- Membrankarburator med primersystem** Tryk på primerbolden et par gange, hvorved der pumpes brændstof ind i karburatoren. (Fig. 4-2)

**Be
mærk**

Det ene problem, der kan opstå med et primersystem, er, at karburatoren oversvømmes med brændstof, fordi der trykkes for mange gange på primerbolden.



Primerpumpe

Fig. 4-2

- 2 Skub chokerhåndtaget på karburatoren hen på den lukkede position. Hvis det er koldt, skal chokeren lukkes helt. Hvis det er varmt, f.eks. om sommeren, eller hvis motoren er allerede varm, skal chokeren åbnes en smule eller stå helt åben.
Hvis motoren ikke vil starte, skal du åbne chokeren en smule for ikke at oversvømme karburatoren. (Fig. 5-1, 5-2)

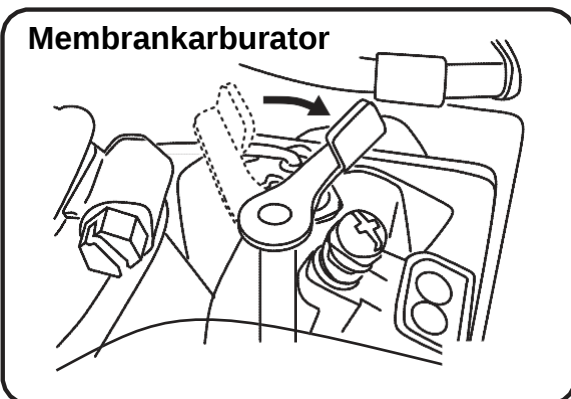


Fig. 5-1

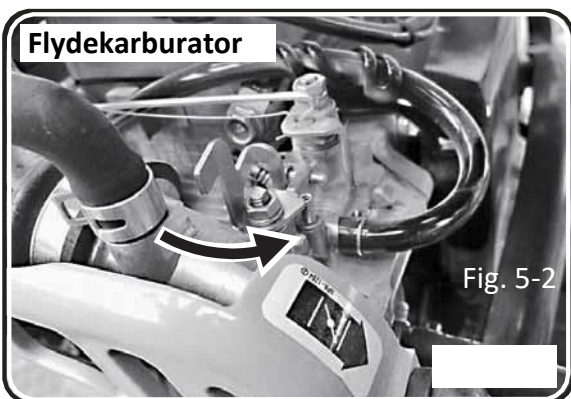
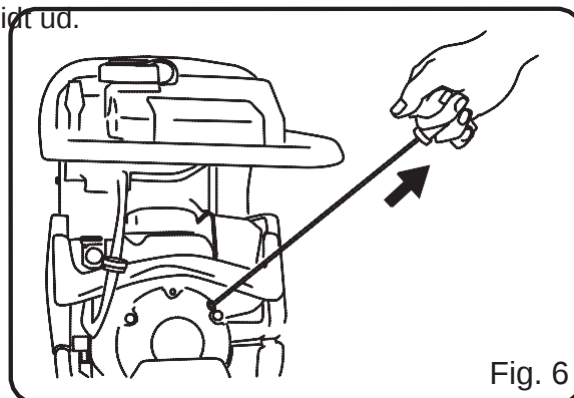


Fig. 5-2

- 3 Tag fat i håndtaget til rekylstarteren, og træk det lidt ud. Du vil føle modstand. Træk derefter hårdt i det for at starte motoren. Lad langsomt startsnoren blive rullet op igen, før du slipper håndtaget. (Fig. 6)



- 4 Når motoren er startet, skal du åbne chokerhåndtaget gradvist, indtil det er helt åbent. Vær opmærksom på motorens lyd – den kan fortælle dig, hvor meget du skal åbne chokeren. Når motoren er startet, skal du varme motoren op ved lav hastighed i 3 til 5 minutter. Imens skal du kontrollere, om maskinen lækker brændstof eller afgiver unormale lyde, eller om udstødningsgassen har en unormal farve eller lugt.

FORSIGTIG: Mens maskinen varmer op, skal **motoren køre i tomgang.**

- 5 Hvis motoren ikke vil starte, efter at du har trukket i starthåndtaget flere gange, skal du fjerne tændrøret og se, om det danner gnister. Hvis tændrøret er vådt af brændstof (fordi karburatoren er oversvømmet), eller hvis det er plettet, skal du udskifte det eller rengøre det grundigt. Mens tændrøret er fjernet, skal du trække i starthåndtaget 2 til 3 gange for at fjerne brændstof fra cylinderen.

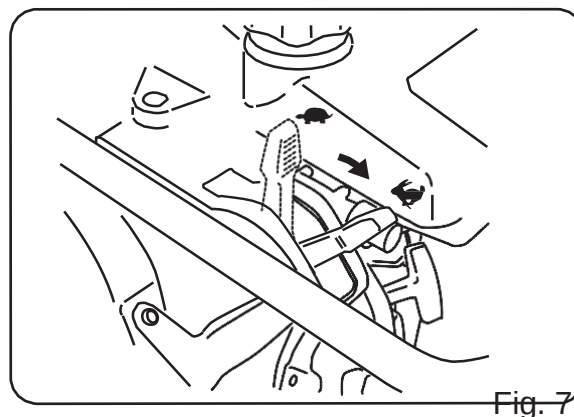
Brug

- 1 Flyt gashåndtaget fra tomgang (☐) til driftspositionen (●) (fig. 7), hvorefter stamperen vil begynde at bevæge sig op og ned. Hvis du flytter håndtaget langsomt, vil det få maskinen til at opføre sig uregelmæssigt og beskadige koblingen, fjedre og foden.

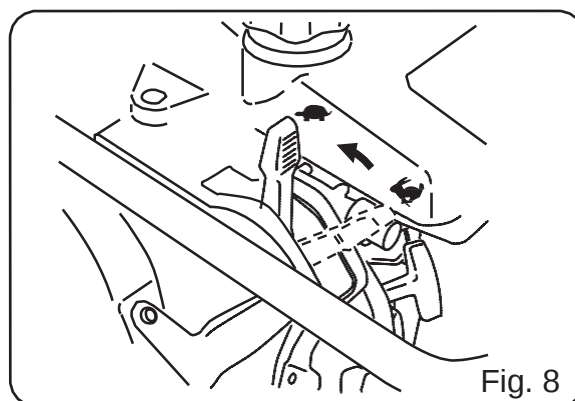
FORSIGTIG: Hvis du skifter til driftsposition for hurtigt, kan motoren gå i stå på grund af den måde, karburatoren fungerer på.

- 2 Når du har startet arbejdet med stamperen, skal du justere gashåndtaget lidt, indtil den stamper jorden korrekt. Stamperen er mest effektiv, når motoren kører inden for det angivne omdrejningsinterval. Slagkraften bliver ikke forøget, hvis motoren kører for hurtigt. I stedet vil fjederens resonans reducere slagkraften og beskadige maskinen.

ADVARSEL: Hvis stamperen anvendes på skrånende terræn, skal du kontrollere sikkerheden i området og være omhyggelig med ikke at lade maskinen vælte.

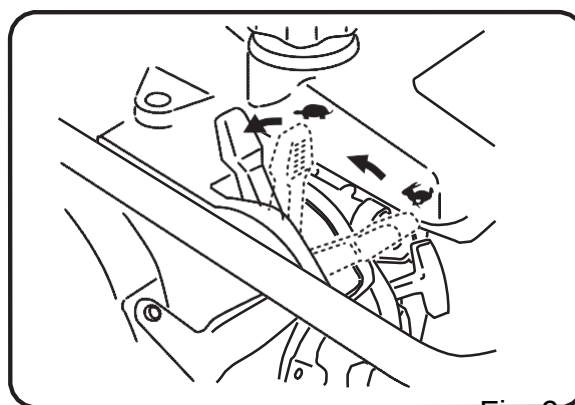


- 3 I den kolde årstid vil olien i maskinen være tykkere og yde langt større modstand for komponenterne, hvilket kan forårsage uregelmæssig bevægelse. Flyt gashåndtaget fra drifts- til tomgangsposition flere gange, og lad motoren varme tilstrækkeligt op, før det faktiske arbejde påbegyndes.
- 4 Fodens overflade, som er i kontakt med jorden, er en metalplade, der har fremragende slidstyrke. Men hvis du skal stampe jord, der indeholder store sten (på størrelse med en knytnæve), skal du først hælde noget jord over dem, så foden kan stampe jorden jævnt.
- 5 Maskinen vil bevæge sig fremad, idet den hopper. Hvis du ønsker at bevæge dig hurtigere fremad, skal du skubbe lidt fremad på håndtaget for at få maskinen til at læne sig lidt fremad.
- 6 For at standse arbejdet skal du hurtigt føre gashåndtaget fra driftspositionen (☛) til tomgangspositionen (☛). Gashåndtaget må ikke flyttes langsomt (fig. 8).



Standstning af maskinen

- 1 Skub gashåndtaget fra driftspositionen (☛) til tomgangspositionen (☛). Lad motoren køre ved lav hastighed i 3 til 5 minutter, så den kan køle ned. Skub derefter gashåndtaget fra tomgangsposition til stoppositionen. Motoren standser, og brændstofhanen lukkes automatisk. (Fig. 9)



- 2 Hvis motoren ikke stopper på grund af et problem med kontakten eller lignende, skal du føre maskinen til et sikkert sted og holde gashåndtaget i stoppositionen. Lad maskinen køre i tomgang, hvorefter motoren vil stoppe efter et par minutter.

Vedligeholdelse og opbevaring

- 1 Snavs eller mudder vaskes af hver del af maskinen med ferskvand.
- 2 Når motoren og resten af maskinen er kølet af, skal du opbevare stamperen på et plant sted. Fastgør maskinen, så den ikke kan vælte. Hvis du er nødt til at lægge maskinen ned, skal du stramme dækslet til brændstoftanken og motorens oliedrænprop godt. Når motoren og maskinen er kølet af, skal maskinen lægges ned, så karburatoren vender opad. Når maskinen er blevet lagt ned, skal du kontrollere, at der ikke siver brændstof eller smøreolie ud af den. (Hvis brændstoffet lækker, skal du tømme brændstoftanken for brændstof).
- 3 Dæk maskinen til med en presenning eller lignende for at beskytte den mod snavs. Opbevar maskinen et sted, der ikke udsættes for direkte sollys, og som har lav luftfugtighed.
- 4 Længerevarende opbevaring
 - Skub gashåndtaget til stoppositionen.
 - Tøm maskinen for brændstof, og udskift smøreolien. Smør smørefedt på smørepunkterne.Sørg også for at fjerne brændstoffet i brændstofslangen.
 - Dæk luftfilterets luftindtag og udstødningåbningen på lydporten.
 - Opbevar maskinen indendørs. Efterlad den ikke udendørs.

Periodiske kontroller og justeringer

Tabel over planlagte kontroller

Hvor tit?	Hvor?	Hvad?	Andet
Dagligt (før påbegyndelse af arbejdet)	Udseende	Fejl, deformitet, pletter	
	Luftfilter	Snavs, fejl, deformation	
	Bolte, møtrikker	Løse eller manglende dele	
	Håndtag	Fejl, deformitet, revner, sprækker	
	Gummivibrationsdæ	Fejl, deformitet, revner, sprækker	
	Motorolie	Utætheder, olieniveau, snavs	Motorolie
	Smøreolie til stampemekanis	Utætheder, olieniveau, snavs	Motorolie
	Brændstoftank	Lækager, brændstofniveau,	Benzin
	Brændstofsysteem	Utætheder, slid, løse dele	
Efter de første 20 timer	Motorolie	Udskift én gang efter de første 20 timer	Motorolie
For hver 50 timer	Tændrør	Rengør, juster gnistgabet	
	Motorolie	Udskift	Motorolie
For hver 80 til 100 timer	Forfilter	Rengøring	Motorolie (25-30 cc)
For hver 100 til 150 timer	Sekundært luftfilter	Rengøring	Neutralt rengøringsmiddel (afvaskning med)
For hver 200 timer	Smøreolie i stampemekanis	Udskift én gang efter de første 50 timer	Motorolie
Hver 2. år	Brændstofslange	Udskift	
	Slange	Udskift	

Periodiske kontroller og justeringer (fortsat)

1 Daglig vedligeholdelse

Tør omhyggeligt al mudder, snavs og olie af hver komponent.

Hvis der lækker olie, skal du efterstramme leddene og kontrollere igen.

- 2 **Vedligeholdelse for hver 50 timers drift** Fjern brændstoffilterholderen, og rengør indersiden grundigt. (Fig. 10) Fjern tændrøret, og rengør det. Juster derefter gnistgabets til 0,6 til 0,7 mm.

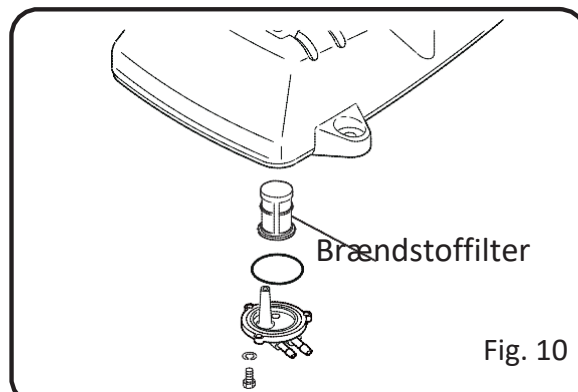


Fig. 10

3 Udskiftning af smøreolien

Fjern drænproppen nederst på maskinen, og tøm olien indeni ud. Påfyld derefter den angivne mængde ny olie.

(Fig. 11)

Model	MTX-50	MTX-60	MTX-70	MTX-80
Kapacitet (liter)	0,35	0,65	0,82	0,82

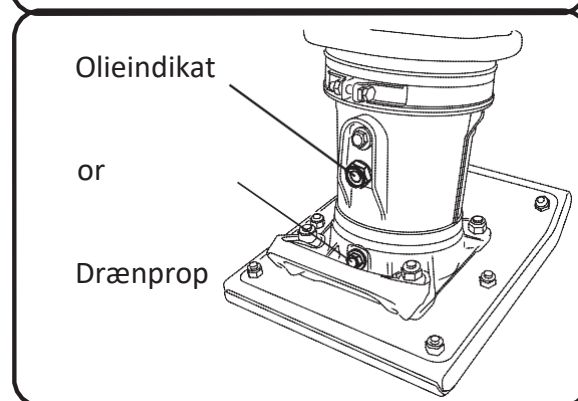


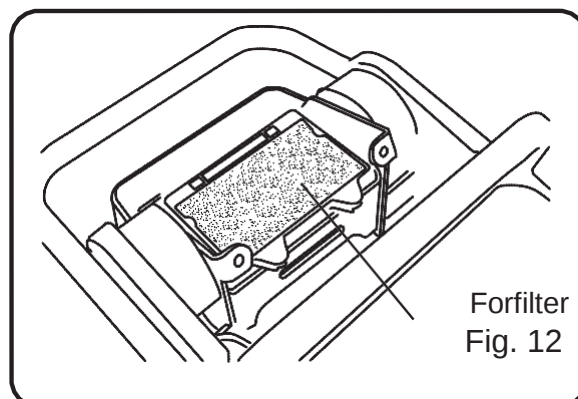
Fig. 11

4 Rengøring af luftfilter

Fjern det øvre luftfilterdæksel fra maskinen. Frigør og fjern de 2 Phillips-skruer, der holder dækslet fast på luftfiltret.

a. Forfilter (rengør for hver 80 til 100 timer)

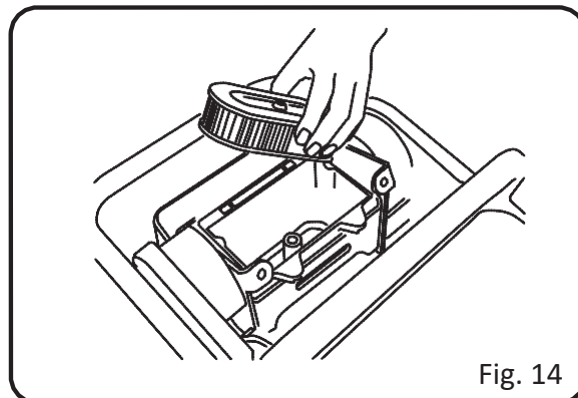
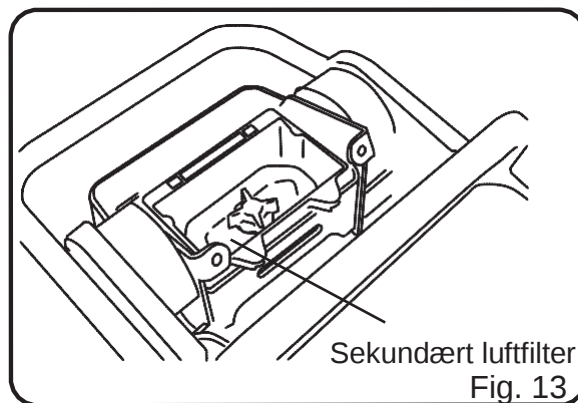
Hvis forfilteret er snavset, renses det med benzin. Derefter dyppes det i motorolie af typen SAE10W-30 og vrides. (Vrid filteret, så der stadig er 25 til 30 cc motorolie i filteret). (Fig. 12)



Forfilter
Fig. 12

b. Sekundært luftfilter (rengør for hver 100 til 150 timer)

Når det sekundære luftfilter (under forfilteret) bliver snavset, skal det vaskes med en neutral rengøringsopløsning og tørres godt. Derefter genbruges det. (Fig. 13, 14)



5 Sørg for at kontrollere brændstofslangen for skader og løshed.

Udskift brændstofslangen hver 2 år, selv om den ikke viser tegn på slid eller skader.

6 Rengøring af selve maskinen

Hvis du vil rengøre maskinen ved hjælp af højtryksdamp, må du ikke sprøjte direkte ind i luftfilteret, karburatoren, lydotten eller toppen af brændstoftanken. Ellers kan der opstå motorproblemer.

Fejlfinding

Motor

1 Vil ikke starte

Der er brændstof på, men tændrøret danner ikke gnister.	Der tilføres elektricitet til højspændingskablet .	Gnistgabets mellem tændrørets elektroder er tilstoppet. Belægninger (sod) på tændrøret. Tændrøret er kortsluttet på grund af defekt isolering. Tændrørets gnistgab har den forkerte størrelse.
	Der tilføres ikke elektricitet til højspændingskablet	Kortslutning i afbryderknappen. Tændingsspolen er gået i stykker.
Der er brændstof på, og tændrøret danner gnister.	Kompression er god	Lydpotten er tilstoppet med sod. Der anvendes forkert brændstof. Luftfilteret er tilstoppet. Brændstoffet er forurenset med vand eller snavs. Topstykkepakningen er gået i stykker, eller topstykket er ikke fastgjort stramt nok.
	Kompression er lav	Stempelringene passer ikke godt. Cylinderen er slidt. Tændrøret er ikke strammet tæt til. Ventilsejlet er beskadiget.
Der leveres ikke brændstof til karburatoren.	Intet brændstof i brændstoftanken. Brændstofhanen fungerer ikke korrekt. Brændstoffilteret er tilstoppet.	

2 Driftsmæssige fejl

For lidt kraft	God kompression, og ingen fejltænding		Snavs i luftfilteret. Luftboble i brændstofslangen. Ophobning af sod i cylinderen.
	Lav kompression (Se "kompression er lav" herover)		
	God kompression, men fejltænding		Defekt tændspole. Snavs på tændrøret. Tændspolen kortslutter indimellem.
Motoren bliver overophedet	Overdreven tilsodning i forbrændingskammeret. Tilstoppet udstødningsåbning eller lydpotte. Defekt tændrør.		
Røg fra lydpotten	Sort røg		Chokerhåndtaget er ikke ført tilbage til den åbne
	Blå røg	God kompression	Der er brugt olieblandet benzin (til totaktsmotorer). For meget olie. Motorolie er sivet ud i luftfilteret, mens maskinen har ligget ned på den forkerte side.
		Komprimeringen er lav	Slidte stempelringe. Stempelringene passer ikke godt.
	Hvid røg		Fugt i benzinen. Luftfilteret er vådt.

(Om vinteren kan maskinen udsende hvid røg i et stykke tid, første gang den startes om morgenen. Det er normalt).

Motorens omdrejningstal svinger	Forkert regulatorjustering. Defekt regulatorfjeder.. Defekt brændstofførsel. Der suges luft ind i brændstofslangen.
---------------------------------	---

Mikasa

MIKASA SANGYO CO., LTD.

1-4-3, Kanda-Sarugakucho, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0064, Japan

TRYKT I JAPAN